Dem9.11-20 Text

|  |  |
| --- | --- |
| [11] τοῦτο μὲν[[1]](#footnote-1) γὰρ Ὀλυνθίοις, τετταράκοντ᾽ ἀπέχων τῆς πόλεως στάδια, εἶπεν ὅτι δεῖ δυοῖν θάτερον[[2]](#footnote-2), ἢ ἐκείνους ἐν Ὀλύνθῳ μὴ οἰκεῖν ἢ αὑτὸν ἐν Μακεδονίᾳ, πάντα τὸν ἄλλον χρόνον[[3]](#footnote-3), εἴ τις αὐτὸν αἰτιάσαιτό[[4]](#footnote-4) τι τοιοῦτον, ἀγανακτῶν καὶ πρέσβεις πέμπων τοὺς ἀπολογησομένους· τοῦτο δ᾽ εἰς Φωκέας[[5]](#footnote-5) ὡς πρὸς συμμάχους[[6]](#footnote-6) ἐπορεύετο, καὶ πρέσβεις Φωκέων ἦσαν οἳ παρηκολούθουν αὐτῷ πορευομένῳ, καὶ παρ᾽ ἡμῖν ἤριζον οἱ πολλοὶ Θηβαίοις οὐ λυσιτελήσειν τὴν ἐκείνου πάροδον[[7]](#footnote-7). |  |
| [12] καὶ μὴν καὶ Φερὰς πρώην ὡς φίλος καὶ σύμμαχος εἰς Θετταλίαν ἐλθὼν ἔχει καταλαβών, καὶ τὰ τελευταῖα τοῖς ταλαιπώροις Ὠρείταις τουτοισὶ ἐπισκεψομένους ἔφη τοὺς στρατιώτας πεπομφέναι κατ᾽ εὔνοιαν· πυνθάνεσθαι γὰρ αὐτοὺς[[8]](#footnote-8) ὡς νοσοῦσι καὶ στασιάζουσιν, συμμάχων[[9]](#footnote-9) δ᾽ εἶναι καὶ φίλων ἀληθινῶν ἐν τοῖς τοιούτοις καιροῖς παρεῖναι. |  |
| [13] εἶτ᾽ οἴεσθ᾽ αὐτόν, [[10]](#footnote-10)οἳ ἐποίησαν μὲν οὐδὲν ἂν[[11]](#footnote-11) κακόν, μὴ παθεῖν δ᾽ ἐφυλάξαντ᾽ ἂν ἴσως, τούτους μὲν ἐξαπατᾶν αἱρεῖσθαι μᾶλλον ἢ προλέγοντα βιάζεσθαι, ὑμῖν δ᾽ ἐκ προρρήσεως πολεμήσειν, καὶ ταῦθ᾽ ἕως ἂν ἑκόντες ἐξαπατᾶσθε; |  |
| [14] οὐκ ἔστι ταῦτα· καὶ γὰρ ἂν ἀβελτερώτατος εἴη πάντων ἀνθρώπων, εἰ τῶν ἀδικουμένων ὑμῶν[[12]](#footnote-12) μηδὲν ἐγκαλούντων αὐτῷ, ἀλλ᾽ ὑμῶν αὐτῶν τινὰς αἰτιωμένων, ἐκεῖνος ἐκλύσας τὴν πρὸς ἀλλήλους ἔριν ὑμῶν καὶ φιλονικίαν[[13]](#footnote-13) ἐφ᾽ αὑτὸν προείποι τρέπεσθαι, καὶ τῶν παρ᾽ ἑαυτοῦ μισθοφορούντων[[14]](#footnote-14) τοὺς λόγους ἀφέλοιτο, οἷς ἀναβάλλουσιν ὑμᾶς, λέγοντες ὡς ἐκεῖνός γ᾽ οὐ πολεμεῖ τῇ πόλει. |  |
| [15] ἀλλ᾽ ἔστιν, ὦ πρὸς τοῦ Διός, ὅστις εὖ φρονῶν ἐκ τῶν ὀνομάτων μᾶλλον ἢ τῶν πραγμάτων τὸν ἄγοντ᾽ εἰρήνην ἢ πολεμοῦνθ᾽ αὑτῷ σκέψαιτ᾽ ἄν; οὐδεὶς δήπου. ὁ τοίνυν Φίλιππος ἐξ ἀρχῆς, ἄρτι τῆς εἰρήνης γεγονυίας, οὔπω Διοπείθους[[15]](#footnote-15) στρατηγοῦντος οὐδὲ τῶν ὄντων ἐν Χερρονήσῳ νῦν ἀπεσταλμένων[[16]](#footnote-16), Σέρριον καὶ Δορίσκον[[17]](#footnote-17) ἐλάμβανε καὶ τοὺς ἐκ Σερρείου τείχους καὶ Ἱεροῦ ὄρους[[18]](#footnote-18) στρατιώτας ἐξέβαλλεν, οὓς ὁ ὑμέτερος στρατηγὸς κατέστησεν. |  |
| [16] καίτοι ταῦτα πράττων τί ἐποίει[[19]](#footnote-19); εἰρήνην μὲν γὰρ ὠμωμόκει. καὶ μηδεὶς εἴπῃ, ‘τί δὲ ταῦτ᾽ ἐστίν, ἢ τί τούτων μέλει τῇ πόλει;’ εἰ[[20]](#footnote-20) μὲν γὰρ μικρὰ ταῦτα[[21]](#footnote-21), ἢ μηδὲν ὑμῖν αὐτῶν ἔμελεν, ἄλλος ἂν εἴη λόγος οὗτος[[22]](#footnote-22)· τὸ δ᾽ εὐσεβὲς καὶ τὸ δίκαιον, ἄν τ᾽ ἐπὶ μικροῦ τις ἄν τ᾽ ἐπὶ μείζονος[[23]](#footnote-23) παραβαίνῃ, τὴν αὐτὴν ἔχει δύναμιν. φέρε δὴ νῦν, ἡνίκ᾽ εἰς Χερρόνησον, ἣν βασιλεὺς[[24]](#footnote-24) καὶ πάντες οἱ Ἕλληνες ὑμετέραν ἐγνώκασιν εἶναι, ξένους εἰσπέμπει καὶ βοηθεῖν ὁμολογεῖ καὶ ἐπιστέλλει ταῦτα, τί ποιεῖ; |  |
| [17] φησὶ μὲν γὰρ οὐ πολεμεῖν, ἐγὼ δὲ [[25]](#footnote-25)τοσούτου δέω ταῦτα ποιοῦντ᾽ ἐκεῖνον ἄγειν ὁμολογεῖν τὴν πρὸς ὑμᾶς εἰρήνην, ὥστε καὶ Μεγάρων ἁπτόμενον κἀν Εὐβοίᾳ τυραννίδα κατασκευάζοντα καὶ νῦν ἐπὶ Θρᾴκην παριόντα καὶ τἀν Πελοποννήσῳ σκευωρούμενον καὶ πάνθ᾽ ὅσα πράττει μετὰ τῆς δυνάμεως ποιοῦντα, λύειν φημὶ τὴν εἰρήνην καὶ πολεμεῖν ὑμῖν, εἰ μὴ καὶ τοὺς τὰ μηχανήματ᾽ ἐφιστάντας εἰρήνην ἄγειν φήσετε, ἕως ἂν αὐτὰ τοῖς τείχεσιν ἤδη προσαγάγωσιν. ἀλλ᾽ οὐ φήσετε· [[26]](#footnote-26)ὁ γὰρ οἷς ἂν ἐγὼ ληφθείην, ταῦτα πράττων καὶ κατασκευαζόμενος, οὗτος ἐμοὶ πολεμεῖ, κἂν μήπω βάλλῃ μηδὲ τοξεύῃ. |  |
| [18] τίσιν οὖν ὑμεῖς κινδυνεύσαιτ᾽ ἄν, εἴ τι γένοιτο; τῷ[[27]](#footnote-27) τὸν Ἑλλήσποντον ἀλλοτριωθῆναι, τῷ Μεγάρων καὶ τῆς Εὐβοίας τὸν πολεμοῦνθ᾽ ὑμῖν γενέσθαι κύριον, τῷ Πελοποννησίους τἀκείνου φρονῆσαι[[28]](#footnote-28). εἶτα τὸν τοῦτο τὸ μηχάνημ᾽ ἐπὶ τὴν πόλιν ἱστάντα, τοῦτον εἰρήνην ἄγειν ἐγὼ φῶ πρὸς ὑμᾶς;  |  |
| [19] πολλοῦ γε καὶ δεῖ, ἀλλ᾽ ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ἀνεῖλε Φωκέας, ἀπὸ ταύτης ἔγωγ᾽ αὐτὸν πολεμεῖν ὁρίζομαι. ὑμᾶς δ᾽, ἐὰν ἀμύνησθ᾽ ἤδη, σωφρονήσειν φημί, ἐὰν δ᾽ ἐάσητε, οὐδὲ τοῦθ᾽ ὅταν βούλησθε δυνήσεσθαι ποιῆσαι. καὶ τοσοῦτόν γ᾽ ἀφέστηκα τῶν ἄλλων, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῶν συμβουλευόντων, ὥστ᾽ οὐδὲ δοκεῖ μοι περὶ Χερρονήσου νῦν σκοπεῖν οὐδὲ Βυζαντίου, ἀλλ᾽ ἐπαμῦναι μὲν τούτοις,  |  |
| [20] καὶ διατηρῆσαι μή τι πάθωσι, καὶ τοῖς οὖσιν ἐκεῖ νῦν στρατιώταις πάνθ᾽ ὅσων ἂν δέωνται ἀποστεῖλαι, βουλεύεσθαι μέντοι[[29]](#footnote-29) περὶ πάντων τῶν Ἑλλήνων ὡς ἐν κινδύνῳ μεγάλῳ καθεστώτων. βούλομαι δ᾽ εἰπεῖν πρὸς ὑμᾶς ἐξ ὧν ὑπὲρ τῶν πραγμάτων οὕτω φοβοῦμαι, ἵν᾽, εἰ μὲν ὀρθῶς λογίζομαι, μετάσχητε τῶν λογισμῶν καὶ πρόνοιάν τιν᾽ ὑμῶν γ᾽ αὐτῶν, εἰ μὴ καὶ τῶν ἄλλων ἄρα βούλεσθε, ποιήσησθε, ἂν δὲ ληρεῖν καὶ τετυφῶσθαι δοκῶ, μήτε νῦν μήτ᾽ αὖθις ὡς ὑγιαίνοντί μοι προσέχητε[[30]](#footnote-30).  |  |

1. τοῦτο μέν ... τοῦτο δέ ≙ τὸ μέν ... τὸ δέ „zum einen … zum andern“ [↑](#footnote-ref-1)
2. δυοῖν θάτερον = δυοῖν τὸ ἕτερον „von zwei <Möglichkeiten nur> eine“ - erg. γενέσθαι [↑](#footnote-ref-2)
3. πάντα τὸν ἄλλον χρόνον zu ἀγανακτῶν καὶ … πέμπων - PC konzessiv oder adversativ aufzulösen [↑](#footnote-ref-3)
4. αἰτιάσαιτό [Iterativ i.d. Vgght](https://www.zusokrates.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf). [↑](#footnote-ref-4)
5. εἰς Φωκέας „gegen die Phoker, ins Gebiet der Phoker“ – nach dem [Hilferuf Thebens an Philipp](https://www.zusokrates.de/projekt/dem91-7/dem9histsituation#c597). Das war während der Friedensverhandlungen 346. [↑](#footnote-ref-5)
6. ὡς πρὸς συμμάχους „wie zu Bundesgenossen“ [↑](#footnote-ref-6)
7. πάροδον: nämlich durch die Thermopylen [↑](#footnote-ref-7)
8. πυνθάνεσθαι γὰρ αὐτοὺς ὡς νοσοῦσι Prolepsis, lies· πυνθάνεσθαι γὰρ ὡς αὐτοὶ νοσοῦσι [↑](#footnote-ref-8)
9. συμμάχων Gen. possessivus [↑](#footnote-ref-9)
10. wie in [2]: οἳ ... τούτους lies: τούτους, οἳ … [↑](#footnote-ref-10)
11. ἄν [Potentialis der Vergangenheit](https://www.zusokrates.de/fileadmin/Griechisch/Syntax/Sy12_Modi_1_.pdf) [↑](#footnote-ref-11)
12. ὑμῶν Apposition zu τὡν ἀδικουμένων [↑](#footnote-ref-12)
13. τὴν ... ἔριν ὑμῶν καὶ φιλονικίαν: AO sowohl zu ἐκλύσας als auch zu τρέπεσθαι (constructio ἀπὸ κοινοῦ) [↑](#footnote-ref-13)
14. μισθοφορούντων gemeint sind die promakedonische Parteigänger wie [Aischines und Eubulos](https://www.zusokrates.de/projekt/dem91-7/dem9histsituation#c597) [↑](#footnote-ref-14)
15. zu [Διοπείθης](https://www.wikiwand.com/en/Diopeithes) s. [die hist. Situation](https://www.zusokrates.de/fileadmin/Griechisch/Projekt/pDem9.Hist.Situation.pdf) [↑](#footnote-ref-15)
16. ἀπεσταλμένων erg. στρατιωτῶν [↑](#footnote-ref-16)
17. Σέρριον καὶ Δορίσκον s. [Der neue Pauly s.v.](https://referenceworks.brillonline.com/entries/der-neue-pauly/serreion-e1109960?s.num=645&s.rows=20&s.start=640) dazu Aischines: Σέρριον τεῖχος καὶ Δορίσκον καὶ Ἐργίσκην καὶ Μυρτίσκην καὶ Γάνος καὶ Γανιάδα, χωρία ὧν οὐδὲ τὰ ὀνόματα ᾔδεμεν πρότερον [↑](#footnote-ref-17)
18. Ἱερὸν ὄρος liegt an der Küste der Propontis (Marmarameer) an der Wurzel der Chersones. [↑](#footnote-ref-18)
19. πράττω „tun, handeln, erledigen“ || ποιέω „machen, herstellen, zustande bringen, bewirken“ [↑](#footnote-ref-19)
20. εἰ „ob“ [↑](#footnote-ref-20)
21. μικρά erg. ἦν [↑](#footnote-ref-21)
22. οὗτος ist Subjekt. Ist das Subjekt ein Adj./Pron., richtet es sich im Gen./Num. nach seinem Beziehungswort. Im Dt. ist es immer ein Neutr. [↑](#footnote-ref-22)
23. ἐπὶ μικροῦ/ ἐπὶ μείζονος erg. πράγματος [↑](#footnote-ref-23)
24. βασιλεύς gemeint ist der persische Großkönig als kleinasiatischer Nachhbar [↑](#footnote-ref-24)
25. τοσούτου ff. lies τοσούτου δέω ὁμολογεῖν …, ὥστε … φημί ... [↑](#footnote-ref-25)
26. ordne: ὁ γὰρ ταῦτα, οἷς ἂν ἐγὼ ληφθείην, πράττων … [↑](#footnote-ref-26)
27. τῷ beantwortet die Frage τίσιν; ebenfalls mit dem Dat. instrumentalis [↑](#footnote-ref-27)
28. Philipp hatte Kontakt zu den peloponnesischen Städten aufgenommen, s. [hist. Situation](https://www.zusokrates.de/projekt/standard-titel-13/pdem91-10-histsituation) [↑](#footnote-ref-28)
29. μέντοι „freilich“ anstelle von δέ, aber stärker [↑](#footnote-ref-29)
30. προσέχητε erg. νοῦν [↑](#footnote-ref-30)